

## ГАМЛЕТ

Гул затих. Я вышел на подмости.  
Прислонясь к дверному косяку,  
Я ловлю в далеком отголоске,  
Что случится на моем веку.

На меня наставлен сумрак ночи  
Тысячью биноклей на оси.  
Если только можно, Авва Отче,  
Чашу эту мимо пронеси.

Я люблю твой замысел упрямый  
И играть согласен эту роль.  
Но сейчас идет другая драма,  
И на этот раз меня уволь.

Но продуман распорядок действий,  
И неотвратим конец пути.  
Я один, все тонет в фарисействе.  
Жизнь прожить — не поле перейти.

1946

## HAMLET

Le parterre s'est tu. Je monte sur scène.  
Adossé contre un décor futile,  
Je distingue dans une rumeur lointaine,  
Horrifié, ma destinée fragile...

Les ténèbres, me prenant pour cible,  
Me contemplent, des jumelles en main.  
Dieu le Père, j' t'en prie, si c'est possible :  
Ne me quitte pas jusqu'à la fin !

Ton dessein persévérant, je l'aime  
J'aime le rôle que tu m'avais confié.  
Mais dès lors un autre drame s'échaine.  
Il n'est pas pour moi et je m'en vais !

Mais la pièce, hélas, déjà écrite,  
On ne s'en va pas avant la fin.  
Je suis seul parmi les hypocrites  
Vivre une vie n'est pas un petit rien

2007